

## La p̄r̄je du tchestê d'Herbeumont.

Rulvé pa Gaston LUCY – Y.J.

Coume on vint d' fwêre des fouyes ou tchestê d'Herbeumont ( XII<sup>ème</sup> siècle), dju vons rprinde cè k' a-n è dit Fraçwas Rabutin (+1582) su la p̄r̄je du tchestê an fèvrî 1554.

Duvè 1850, on wèyot co tous les détags dul forteresse et des deus lignes du ramparts t'âtoû du tchestê. On wèyot toudi les toûrs des cate cwins, ki rassèrint la cour, ki mzèrot deus çants p̄ids su çant karante. Mês les djans ont continuwé à tchèryî les p̄ires pou bâti leus m̄ajons et rampièrer les voyes.

Lu comantêre du Rabutin est scr̄it dins la lingue d' adon. Djuvons l' rumète a walon, mêt padrî, dju rpranrans lu scr̄ijadje du Rabutin, tèt kèl.

### **Comantêres du Rabutin.**

Mossieu de Nevers è p̄artu du sa m̄ajon d' Châlons d'Champagne, lu 2 d' fèvrî, djoû dul Tchandleur et arivé l' vanrdi a Ivoy (Carignan) pou rascontrer tous les capitin.nes et Mossieu de Jametz.

Là, lu sègneur du Hôlcourt, gouverneur d' Ivoy, les î dètaye toutes les contrariétés ku lzî vât lu tchestê d'Herbeumont, k' i dècrit coume èstant lu p̄ire problème dul frontière, in tchestê ki rassan.ne et mèt à kwète tout cè k' est conte la France, ki les racwè après leus incursions et ki les raprète pou les chûvantes.

Et d' pourchûre à djant ku c'ère là k'i falot toker an prêmî, pou garanti tout l' payis d' Carignan et k' à purdant l' tchestê, on plot su stinde dins l' payis èn'mi dusus chûr chû û sèt grandes lieues.

Après mwintes duvizes atère zès et après awè tûzé la mèyeuse manîre du s' î prinde, i s' dècidat d' p̄artu lu djoû minme a mînut.

Lu sègneur Despots, ki ramplaçot Mossieu de Bourdyion avot djà pris les dvants à rassan.nant assez du tchfâs pou tirer 6 canons et ène grande couleuvrine et il avot lvé in pakèt d' djins et d'ovrîs pou l' êdî, surtout des djans d' jénie.

Wèyant k'i n'astint nin d' trop, il ont dmandé ou gouverneur du Mézières, lu sieur du Trousbwès, ou sieur du Chambry, gouverneur du Mòbêrt-Fontin.ne et ou cí d' Bouyon du pãrtu sul tchamp pouz aler rassèrer l' tchèstê.

Et pal vòye du S'dan, onz è voyî les canons avu bramint des sòdards à pîd et kékes inks à tchfâ. D'èn' ôte costé, lu sieur du Hòlcourt s'è ocupé du rèsse des canons, des municions avu l' captin.ne Jakes Wolf.

Tout ça è sté si vite ku l' samdi à 7 eûres à matin, M. de Nevers campot dvant l'tchèstê. Il avot pourtant vû du timps pou fwêre passer l'êwe (la S'mwas) às canons, vu les grandes nîves et les glaces.

Les escarmouches ont ataké ossitot et l' Captin.ne du Cômont, avu sa compagnie, è parvunu a in stâle èyu k'on rintrot des biêsses.

Pîs, il ont mètu leus canons à place pou bate les flancs du tchèstê, mès à cãse du mwês tèrin tchwâzi, les canons n'ont nin fwêt grand'tchôse. Il è don falu les mète àte pãrt pou tirer dirèk su l'intrée, k'ére dusfindue ossi pa in canon.

Cand i gn è yu ène brèche du fwête et qu' ile è sté pu consèkante, il è bin falu k' les cis du tchèstê sondjinjent à cãzer avu les Francès, az èspèrant chaper tout ç' ki pôrot l' èsse. Mès cèt-cis n' l' atindint nin coume ça. I n' vlint rin atinde, mès à parlumantant avu M. de Jametz et M. de Nevers, à fwâce d'astuces et d' paciance, il ont parvunu à su rtirer avu tous leus sòdards, vîves et bagadjes sâvés, sins piyadje ni rançon.

Après ça, lu prince è voyî des sòdards a tchfâs r'couniche les fòrts du Jamwagne, Chiny, Rossignol, et Villemont (dlé Tintigny ?). Il avot ossi sondjî d' aler jusk' ou Nû Tchèstê d'Ardène, mès les nîves et les frèds l' a-n ont apêtchî.

La príje d'Herbeumont astot ène bèle victwâre pou les Francès. In parèy tchèstê, mètu coume loû, al coupète du yôtes rotches et si malâjî d'intrée, a pãrt lu tchmin k'avint pris les Francès, astot co fwârt valabe et êjîmint arandjabe pou l' rinde co pus dusfindabe ku dvant.

I dvot insi covru toute l'intrée des Ardènes francèses et dul Champagne, et duvnu ène fameu soçon du tchèstê d' Bouyon, pouz assudjèti ène grande partie dl' Ardène.

Çu tchèstê apartunot ou comte du Billistin et d' Rotchfwârt ; C'est sté in lieutenant du M. du Hòlcourt, lu Captin.ne de la Croix ki nn' è achûré la garde.

Ossi vite, M. de Nevers è fwêt sawè ou Rwa la nouvèle dul prîje du Tchèstê d'Herbeumont. On s' rind bin compte du plêji k'i nn' è yu, surtout k' ça arivot adon ku dpwis in bokèt, ça n' toûrnot nin trop fwârt pour zès. Il ârint co vite crû à mirâke.

Lu Gaston pourchût a djant k'les Francès n'ont nin glwâre à tirer du ç' prîje la. C'est la masse, dit-i, k' è spotchî l' couradje.

Asteûre, pisk' onz î est, rupurdans l' cayèt à vî francès :

Mr de Nevers partit en poste d'une sienne maison près de Chalons en Champagne le 2 février, feste de la Chandêleur, et arriva le vendredy ensuyvant à Ivoy, où ce jour mèsme avoient assignation et estoit le rendez-vous à tous les susdits capitaines, et où aussi se trouva ce bon Mr de Jametz.

Auquel lieu et en présence de tous les capitaines qui s'y estoient déjà assemblez, le seigneur de Haulcourt, gouverneur de ceste ville d'Ivoy, remonstra en bons termes, sentant son sage et advisé capitaine à M. de Nevers, qu'il n'avoit pour l'heure plus dommageable et nuisible à ceste frontière que le chasteau de Herbeumont, pou estre le principal lieu où s'amassoient toutes les assemblées des Ardennes, et où se dressoient toutes les entreprises que ils appareilloient ceste part et où aussi ils faisoient leurs retraites.

Pourquoy estoit la première place où il falloit et où estoit le plus nécessaire de s'adresser, en laquelle prenant, on couvroit non seulement ceste ville d'Ivoy et toute ceste lisière, mais aussi l'on estendoit et avoit-on entrée de plus de six ou sept grandes lieues dans le pays de l'ennemy. Sur lesquelles remontrances après avoir advisé de tous les moyens, fut résolu par M. de Nevers d'attenter cest exploit et de partir ce jour mesme à minuit.

A quoi le seigneur Despots, qui pour lors commandoit en l'absence de M. de Bordillon avoit donné si bon ordre que déjà estoit prest un bon nombre de chevaux pour traîner les six canons et une longue couleuvrine et par mesme moyen avoit levé certain nombre de paysans et de manœuvres pour servir de vastadours (*les troupes du génie, actuellement*) et de pionniers.

Estant avec tout cela les compagnons de gens de pied et de cheval, si peu qu'on en avoit, prestes à marcher, l'on commanda aux sieurs de Troussebois, gouverneur de

Mézières, de Chambry, gouverneur de Maubert-Fontaine et celui de Bouillon, que dès ce soir, ils allassent le plus soudainement et diligemment qu'ils pourroit enclorre et envelopper ce chasteau.

Et par le chemin de Sedan, avec d'autres compagnies de gens de pied et quelques cheveu-légers, on fit marcher une partie de l'artillerie. D'un autre costé, le sieur de Haulcourt eut la conduite du reste de l'artillerie et des munitions, dont estoit commissaire le capitaine Jacques Tolf (Wolf), le tout conduit avec si grande promptitude, que M. de Nevers, le samedi à 7 heures du matin, avec ses petites forces et équipages susdits, se trouva campé devant ce chasteau, et non sans avoir eu grandes fatigues et difficultés à faire passer l'artillerie outre la rivière de Semoys, qui a son cours en dessous de ce chasteau, à cause de grandes neiges et glaces.

D'arrivée, fut de près, recogneue la place avec force escarmouches, et où le capitaine de Caumont avec sa compagnie, fait fort bravement, ayant gagné maulgré les arquebusades et canonnades de ce chasteau, une petite basse-court et enclosture où les bonnes gens et paysans faisoient la retraite de leur bétail.

Tantot, après fust affutée et logée une partie de l'artillerie pour canonner et battre l'un des flancs de ce chasteau, mais pour ce que l'on cognut, la petite exécution qu'elle y faisoit, à cause de la difficile et mauvaise assiette où elle estoit, l'on fust contraint et la fait on planter et braquer droit au front et à la teste pour battre un boulevart qui y estoit et qui couvroit et défendoit la seule advenue pour y aller et entrer

Montrant presque la brèche raisonnable pour y donner l'assaut, le capitaine se presenta à parlementer, requérant quelques conditions ; mais estant du tout débouté de ses demandes, et lui en estant faite, biefve responsa par ce prince, qu'il ne falloit parler d'autre composition que de se rendre à sa volonté et discrétion, autrement que s'il ne se hastoit bientôt, il le feroit avec tous ceux qui estoient avec luy, tailler en pièces.

Icelui capitaine, craignant tomber en ce danger, encore qu'il ne luy fust si proche que faute de cueur le lui représentoit se confiant en l'humanité et bonté de ce prince, se rendit à sa miséricorde et laquelle aussi aux prières de M. de Jametz il trouve et expérimenta usant M. de Nevers de telle clémence et douceur que le renvoyer avec sa femme et sa famille et généralement tous les soldats qui estoient là-dedans, vies et bagages sauvés, et sans estre pillés et rançonnés.

Cela fait, ce prince envoya quelque nombre de cheveu-légers et harquebusiers à cheval pour recognoistre les forts de Jamoigne, Chigny, Rossignol et Villemont, partie desquels ils trouvèrent déjà abandonnez, et les autres à la première semonce se rendirent. L'on estoit sur les arres et en délibération de poulsier plus avant et donner jusque Neuf-Chastel ès Ardennes, mais les pluies, neiges et grandes froidures interrompirent ces desseings.

Or la seule prise de ce chasteau de Herbeumont ne doit estre mise en nombrée entre les moindres. Car, oultre ce qu'il est naturellement fort et facile à être rendu inexpugnable, comme estant situé sur un hault et dur rocher de tous endroits inaccessible, fors que par l'advenue où il fut battu et pris et hors de batterie, encore était-il fort propre et convenable pour couvrir et assurer toutes ceste advenue des Ardennes en toute la Champagne, et secondant le fort chasteau de Bouillon pour commander et absujettir toutes les Ardennes.

Il appartient au comte de Billistin et de Rochefort, à la garde duquel fut ordonné capitaine le sieur de la Croix, lieutenant de M. de Haultcourt.

De ceste prise, advenue le 6 février, M. de Nevers advertit incontinent le roy par le sieur de St Simon ; guidon de sa compagnie lequel en fut très aise et content, comme j'estime, graces à Dieu, de ce qu'estant la fortune contraire changée en un mesme temps et en divers lieux ; lui octroyoit de si belles et amples victoires, qu'elles sembloient à tout le monde comme miraculeuses tant étoient admirables.

---

Du ç'k'est scrît, rutnans ku les communiqués d'adon astint dja fwârt chôvins, coume les cîs du toutes les guères ( raplèz v' cè k'on djot an 14-18 et co an 40-45) sont d'ène parcialité léjandêre. Onz è rêzon d' dire : « Lu cî ki n' atind k' ène clotche, n'atind k' in son ! »

Rapontiyî pa Louwis Bêdjot, lu 20 d'Aousse 1999.